

No. 41028

**Netherlands
and
Luxembourg**

Agreement on privileges and immunities for liaison officers and other members of staff at the Europol Drugs Unit in The Hague between the Kingdom of the Netherlands and the Grand Duchy of Luxembourg. Luxembourg, 30 November 1994 and 16 March 1995

Entry into force: *1 April 1995, in accordance with its provisions*

Authentic text: *French*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Netherlands, 22 February 2005*

**Pays-Bas
et
Luxembourg**

Accord relatif aux privilèges et immunités pour les officiers de liaison et autres membres du personnel à l'Unité Drogues d'Europol à La Haye entre le Royaume des Pays-Bas et le Grand-Duché de Luxembourg. Luxembourg, 30 novembre 1994 et 16 mars 1995

Entrée en vigueur : *1er avril 1995, conformément à ses dispositions*

Texte authentique : *français*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Pays-Bas, 22 février 2005*

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

I

AMBASSADE ROYALE DES PAYS-BAS

L'Ambassade Royale des Pays-Bas présente ses compliments au Ministère des Affaires Etrangères du Grand-Duché de Luxembourg et, en se référant à l'accord ministériel concernant la création de l'Unité Drogues d'Europol, conclu entre les ministres Trevi réunis à Copenhague les 1er et 2 juin 1993, ainsi qu'à la décision du Conseil européen du 29 octobre 1993 d'établir le siège d'Europol à La Haye, et anticipant sur la création d'Europol par convention, a l'honneur de Lui proposer ce qui suit, au nom du gouvernement du Royaume des Pays-Bas.

1. Les officiers de liaison et autres membres du personnel qui, en vertu de l'accord ministériel susmentionné, sont détachés auprès de l'Unité Drogues d'Europol par le gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et qui s'établissent de ce chef aux Pays-Bas, ainsi que les membres de leur famille qui font partie de leur ménage et qui ne possèdent pas la nationalité néerlandaise, jouiront au sein du Royaume des Pays-Bas et à son égard des privilèges et immunités qui reviennent, en vertu de la convention de Vienne du 18 avril 1961 sur les relations diplomatiques, aux membres du personnel administratif et technique des missions diplomatiques établies aux Pays-Bas, étant entendu que le régime des immunités ne s'appliquera pas dans les cas de dommages causés par des véhicules ou d'autres moyens de transport qui leur appartiennent ou qu'ils conduisent ni aux infractions au code de la route et que l'immunité de la juridiction pénale ne s'appliquera pas aux actes accomplis en dehors de l'exercice de leurs fonctions.

2. Les obligations pour les états d'envoi et leur personnel qui, en vertu de la convention de Vienne, s'appliquent aux membres du personnel administratif et technique des missions diplomatiques établies aux Pays-Bas, s'appliquent aux personnes mentionnées sous 1.

3. Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas fournira aux personnes mentionnées sous 1, sur leur demande, une pièce d'identité faisant état de leur statut.

L'Ambassade propose que la présente Note et la Note de confirmation du Ministère des Affaires Etrangères constituent ensemble une convention entre le gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg, qui entrera en vigueur, pour une durée d'un an, le quinzième jour suivant la réception de la Note de confirmation du Ministère des Affaires Etrangères et que, si après ce délai d'un an aucune convention concernant la création d'Europol n'est encore entrée en vigueur, un nouvel échange de Notes pour prolonger la validité de la Convention peut être conclu.

L'Ambassade Royale des Pays-Bas saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires Etrangères du Grand-Duché de Luxembourg les assurances de sa très haute considération.

Luxembourg, le 30 novembre 1994

Ministère des Affaires Etrangères du Grand-Duché de
Luxembourg

II
Grand-duché de Luxembourg
Ministère des Affaires Étrangères

Le Ministère des Affaires Etrangères présente ses compliments à l'Ambassade Royale des Pays-Bas et a l'honneur d'accuser réception de sa note du 30 novembre 1994, dont le contenu est repris ci-dessous:

[Voir note I]

Le Ministère des Affaires Etrangères marque son accord sur le contenu de ladite note et confirme que celle-ci ainsi que la présente note, portant la date du 16 mars 1995, constituent ensemble une convention, dans les termes proposés, quant au fond, quant à l'entrée en vigueur quant à la durée et quant au renouvellement, à l'avant-dernier alinéa de la note verbale du 30 novembre 1994 de l'Ambassade Royale des Pays- Bas.

Le Ministère des Affaires Etrangères saisit cette occasion pour renouveler à l'Ambassade Royale des Pays-Bas les assurances de sa très haute considération.

Luxembourg, le 16 mars 1995

Ambassade Royale des Pays-Bas
à Luxembourg

[TRANSLATION — TRADUCTION]

I

EMBASSY OF THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS

The Embassy of the Kingdom of the Netherlands presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Grand Duchy of Luxembourg and, with reference to the Ministerial Agreement establishing the Europol Drugs Unit, adopted by the TREVI Ministers during their meeting in Copenhagen on 1 and 2 June 1993, and to the decision of the European Council of 29 October 1993 that Europol should have its seat in The Hague, and pending the establishment of Europol by treaty, has the honour to propose the following on behalf of the Government of the Kingdom of the Netherlands:

1. Liaison officers and other staff members who are seconded to the Europol Drugs Unit in The Hague by the Government of the Grand Duchy of Luxembourg under the aforementioned Ministerial Agreement and who settle in the Netherlands for that reason, and members of their families who form part of their households and who do not possess Dutch nationality, shall enjoy the privileges and immunities in and vis-à-vis the Kingdom of the Netherlands that accrue to the members of the administrative and technical staff of diplomatic missions established in the Netherlands under the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961, except that the immunities shall not extend to damage caused by a vehicle or other means of transport belonging to or driven by them or to traffic offences, and that the immunity from criminal jurisdiction shall not extend to acts performed outside the course of their duties.

2. The obligations of sending States and their personnel that apply under the Vienna Convention to members of the administrative and technical staff of diplomatic missions established in the Netherlands shall apply to the persons referred to in paragraph 1.

3. The Government of the Kingdom of the Netherlands shall, upon request, supply the persons referred to in paragraph 1 with an identity card showing their status.

The Embassy proposes that this note and the note of confirmation from the Ministry of Foreign Affairs together shall constitute an agreement between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the Grand Duchy of Luxembourg, which shall enter into force on the fifteenth day after the date of receipt of the note of confirmation from the Ministry of Foreign Affairs and which shall remain in force for one year. If at the end of this term a treaty concerning the establishment of Europol is not in force, a further exchange of notes to prolong the validity of the agreement may be concluded.

The Embassy of the Kingdom of the Netherlands takes this opportunity to convey to the Ministry of Foreign Affairs of the Grand Duchy of Luxembourg the renewed assurances of its highest consideration.

Luxembourg, 30 November 1994

Ministry of Foreign Affairs
Grand Duchy of Luxembourg

II
Grand Duchy of Luxembourg
Ministry of Foreign Affairs

The Ministry of Foreign Affairs presents its compliments to the Embassy of the Kingdom of the Netherlands and has the honour to acknowledge receipt of its note of 30 November 1994, which reads as follows:

[See note I]

The Ministry of Foreign Affairs agrees with the content of that note and confirms that, together with this reply dated 16 March 1995, it shall constitute an agreement in the terms proposed regarding substance, entry into force, duration and renewal in the penultimate paragraph of the note verbale dated 30 November 1994 from the Embassy of the Kingdom of the Netherlands.

The Ministry of Foreign Affairs takes this opportunity to convey to the Embassy of the Kingdom of the Netherlands the renewed assurances of its highest consideration.

Luxembourg, 16 March 1995

Embassy of the Kingdom of the Netherlands
Luxembourg

